

## lis Gnovis

■ **TURIN.** Mosaics tal Fogolâr

Dai 24 di novembar ai 2 di dicembar, il Fogolâr di Turin ([www.fogolartorino.it](http://www.fogolartorino.it) - [info@fogolartorino.it](mailto:info@fogolartorino.it)) al presente, te sô abitançe di Corso Francia 275b, une mostre dedicate a la Scuele Mosaiciscj dal Friûl e sui mosaiciscj furlan in vore te capitâl piemontese.

■ **MONFALCON.** I cjantôrs de Bisiacaria

A son viertis lis prenotazions ([www.monfalcone.info](http://www.monfalcone.info)) par assisti a la XV edizion dal «CantaFestival de la Bisiacaria», la rassegna dal cjant bisiac, organizade de Pro loco di Monfalcon, cul jutori dai 8 Comuns dal Teritori. La serade e tacarà a 20.30 di sabide ai 24 di Novembar, li dal «Teatro Comunale» monfalconês. Chest an, il «CantaFestival» al varà une anteprime, sabide ai 17 di Novembar a 18, cuant che sul palc dal «Teatro San Pio X» di Staranzan si esibissaran i protagoniscj de prime edizion dal concurs «Cantafestival dela Mularia», par puems dai 11 ai 17 agns. Te organizazion a son ingaiâts «Cam Arte&Musica», Comuns di Monfalcon e di Staranzan e Pro Loco di Staranzan.

■ **S. ZORÇ DI N.** Vôs de Basse

Pre' Zaneto (Giovanni Schiff), Tita Marzuttini, Gina Marpillero, Luciano Morandini, Alviero Negro e Pierluigi Visintin a son i scritôrs che il concurs «Vôs de Basse» al intint di memoreâ e di onorâ. Il premi al è stât inmaneât dai Comuns di Cjarlins, di Gonârs, di Muçane, di Porpêt, di Prissinins e di San Zorç di Noiâr che a invidin i autôrs che a scrivin par furlan a concori, proponint oparis di narative (contis curtis, curts teatrâi, traduzions) o di poesie, se a son grancj; o ben une conte curte o un componiment poetic, se a son fruts singui o classis di scuele secundarie. Dutis lis voris a varan di rivâ li municipi di San Zorç dentri dai 28 di Dicembar. Par informazions, si pues domandâ il Sportel associât pe lenghe furlane ([sportel.furlan@bassefurlane.eu](mailto:sportel.furlan@bassefurlane.eu)).

■ **FELET.** Trasmission par fruts

Ogni vinars, a 17.45, cun replichis miercus e domenie, «Telefriuli» al trasmet il program par canals «Maman!». Zûcs, contis, cjantis originâls di Daria e di Flaviano Miani e il carton animât cu lis aventuras di Tui e di Tuie a son i ingredients dal spettacul curât di Daria Miani e di Chiara Donada. Cun «Telefriuli», e colabore te produzion di «Maman!» la agenzie «ARLeF».

<b>Joibe 15</b>	S. Albert il Grant	<b>Lunis 19</b>	S. Massim
<b>Vinars 16</b>	Dedic. de proprie Glesie	<b>Martars 20</b>	S. Otavi
<b>Sabide 17</b>	S. Lisabete di Ongjarie	<b>Miercus 21</b>	B.V. Marie al templi
<b>Domenie 18</b>	S. Filipine	<b>Il timp</b>	Zornadis gris e fredis



**Il soreli**  
Ai 21 al iève aes 7.07  
e al va a mont aes 16.44.



**La lune**  
Ai 23 lune plene.

**Il proverbi**  
Nissun plui nemi dal om  
che l'om stes.

**Lis voris dal mès**  
Semenait ce che al podarà jessi cjapât su te  
prossime vierte: favis, spinazis, ravanei, etc.

## No je une vitorie

La Letare pastorâl  
dal Vescul di Bolzan  
su la Prime vuere

Cent agns indaûr, sot dai Sants e dai Muarts, e finive une vuere teribil. O scugnìn scaturisi e pensâ sore sul fat che, in chest fugaron che o clamìn Prime Vuere Mondial, si scombaterin sore il dut Cristians e Nazions che si clamavin cristianis cun dute naturalece». E comence cussì la Letare pastorâl dal Vescul di Bolzan-Bressanon, monsignôr Ivo Muser, che in chest mès di Novembar si è daûr a lei in dutis lis glesiis dal Sud Tiròl. Il so mes «Beati gli operatori di pace», ispirât des Beatitudins, al à fat sunsûr, ançe par vie che il pastôr sudditrolês al à tornât a butâ la propueste di mudâ il non de place grande di Bolzan, batint cuintri da la retoriche de «vitorie» e sul ingjan de pluritât dai monuments che a ricuardin i fats di chê vuere sassine. «In chescj dis dedicâts al ricuart, a la riflession e a la comemorazion – al à scrit monsignôr Muser, che al è di riunde cjargnele – nissun nol varès di fevelâ gran di vitorie. I monuments di ogni fate che a celebrin vitoriis, che a rivochin ditaturis e vueris, une volte par simpri a varessin di pierdi il so atrat. Al sarès un segnacul positif e prevident se, a Bolzan, la place devant dal monument a la Vitorie e ves il non gnûf di place dedicate a la pâs, a la riconciliazion, a la comprension e a la volontât di vivi in convigne! No si à di clamâ vitoriis chês che si oten mediant vueris, nazionalisims, vilipendis di altris popui, di altris lenghis e di altris culturis». La riflession dal vescul Muser, che so pari Giobatta al jere un emigrant nassût a Tischlbong/Tamau e che vie pal Istat dal 2013 al è tornât tal país dai siei vons par cjantâ messe cui timavês, e rivoche la comunance



Il Vescul di divignince cjargnele, monsignôr Ivo Muser, pastôr de Glesie di Bolzan-Bressanon

A batisi a jerin  
sore il dut  
Cristians  
e Nazions  
che si clamavin  
cristianis

di destin e di strussis patidis in Sud Tiròl e in Furlanie. «Intun discors fat a Gurize, dulà che "Plaza Granda" e à vût il son non mudât in "Piazza Vittoria", il poete talian Giuseppe Ungaretti, che al veve combatût venti intant de Prime vuere mondial, dal 1966 al diseve: "Il non di Gurize nol jere il non di une vitorie (no esistin vitoriis su la tiere se no par une ilusion sacrilighe), ma il non di un patiment comugnâl, chel nestrì e chel di cui che al stave in face di nô, che si clamave nemi, ma che tal nestrì cûr noaltris o clamavin fradi". Monsignôr Muser al à decidût di dividi il so document in sis bocons, cence dismenteâ che chê dal '15 e fo une «vuere volude di tancj di lôr» (vescui comprendûts) e lant a tamesâ «Lis lidris di cheste vuere». Un vèr ricuart – al marche il vescul – al pretint «umiltât» e, pal cristian, al devente un «compit». «Nol è il câs di cjâlâ indaûr cun supierbie o come i savis che cun presunzion a strissinin i umign di in chê volte devant dal tribunâl di ore presint. Nô o ricuardin conturbâts chê ete de nestre storie par fâ sù puints di pâs... par imparâ, une volte par simpri, che il lengaç de

vuere mai plui e mai altri nol pues rapresentâ par noaltris une alternative o une opzion». Il concet dai «Puints pe pâs» al è frontât intun paragraf di pueste de Letare pastorâl, dulà che si profundis i efets che la prime vuere mondial e à causionât te region sud tirolese: la assegnazion a la Italie; la separazion dal Tiròl fra doi stâts; la antighe Glesie di Bressanon traversade di un confin statâl. «Cu la ideologie fassiste – al ricuarde il vescul – a rivarin improvizions dolorosis in cont di lenghe, di scuele, di culture, di clapis. E començâ une alienazion, volude e prepotent, de region culturâl tirolese... Par tancj di lôr, i agns dopo a forin marcâts dai patiments discjadenâts des ditaturis fassiste e nazionalsocialiste, de ete signestre des Opzions e de Seconde vuere mondial». «In di di vuè – ur scrif ai siei cristians monsignôr Muser – nus compet a nô di tignî vierti i confins e di fâ cressi in armonie ce che, tai cûrs e tal sintiment, al è colegât par nature, mediant des grandis ocasions e des possibilitâts che nus ufis une Europe riconciliade, unide e formade di Regions fuartis».

Mario Zili

## Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

❖ **ATUDIE**

s.f. = malinconia  
(dal verbo atedià "tediare, dare fastidio", proveniente dalla voce dotta del latino taediūm "nausea, cordoglio, dolore")  
A Guste e je vignude atudie cjalant chê vecje fotografie.  
Ad Augusta è venuta malinconia guardando quella vecchia foto.

❖ **AURÌ**

v. = attingere  
(forma verbale continuatrice del latino haurīre "attingere")  
Jole e je lade a aurì la aghe te risultive.  
Jole è andata ad attingere acqua alla sorgente.

❖ **AUTUNÂI**

s.m. = crisantemi  
(dal latino autūmnus "autunno")  
Anin là di Nene a cjoli i autunâi par puartâ tal cimiteri.  
Andiamo da Maddalena a comprare i crisantemi per portare in cimitero.

❖ **AVE**

s.f. = nonna, avola  
(dal latino popolare dialettale alpino, friulano e meridionale ava "nonna")  
Intune ore o soi lâ e tornât di Palme, mè ave!  
In un'ora sono andato e ritornato da Palmanova, nonna mia!

❖ **AVILÛT**

agg. = triste, avvilito  
(dal verbo avilī "avvilire, mortificare")  
Al è cussì avilût che nol vûl plui vioditi.  
È così triste che non vuole più vederti.

❖ **AVODÂSI**

v. = votarsi a, consacrarsi  
(dalla forma denominale avòt, vòt, come nell'italiano antico avvotare, continua probabilmente il nome vòtum "promessa solenne; preghiera; offerta; augurio", dal participio passato del latino vovēre "consacrare in voto, promettere, dedicare")  
Te disgrazie Albe si è avodade a Sant Antoni.  
Nella disgrazia Alba si è dedicata a Sant'Antonio.